

Warszawa, dnia 2 października 2014 r.

Poz. 1318

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie rejestracji i badań technicznych pojazdów prywatnych,

podpisane w Warszawie dnia 1 lipca 2014 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej („Rzeczpospolita Polska”) i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki („Stany Zjednoczone”), zwane dalej „Stronami”, działając na podstawie i w celu wypełnienia artykułu 10 oraz artykułu 35 ustęp 1, a także uwzględniając artykuł 19 ustęp 10 i artykuł 21 ustęp 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o Statusie Sił Zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie w dniu 11 grudnia 2009 r., zwanej dalej „Umową”;

uzgadniają co następuje:

Artykuł 1

Jeżeli, zgodnie z artykułem 10 ustęp 2 Umowy, właściciel pojazdu prywatnego zdecyduje się wystąpić o polskie tablice rejestracyjne, proces rejestracji lub wyrejestrowania będzie się odbywał w sposób następujący:

1. W celu rejestracji lub czasowej rejestracji prywatnego pojazdu członka sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych lub personelu cywilnego, członków ich rodzin lub wykonawcy kontraktowego Stanów Zjednoczonych, a także pojazdu pracownika wykonawcy kontraktowego Stanów Zjednoczonych, właściciel lub jego pełnomocnik zwraca się z wnioskiem do właściwego starosty. Wniosek powinien być podpisany przez przedstawiciela upoważnionego przez właściwe władze wojskowe Stanów Zjednoczonych zgodnie z artykułem 8 ustęp 1 niniejszego Porozumienia Wykonawczego.
2. W przypadku rejestracji lub czasowej rejestracji, adres pobytu właściciela pojazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wskazany we wniosku, określa, do którego starosty wniosek należy złożyć.
3. W celu wyrejestrowania pojazdu, właściciel lub jego pełnomocnik składa wniosek do starosty, który go zarejestrował.
4. Wzór dwujęzycznego wniosku o rejestrację, czasową rejestrację lub wyrejestrowanie pojazdów, o których mowa w ustępie 1, określa Załącznik nr 1.

5. Do wypełnionego w języku polskim wniosku dołącza się dokumenty wymagane obowiązującymi przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej, z zastrzeżeniem zwolnienia, o którym mowa w ustępie 6.
6. Do pojazdów podlegających rejestracji lub czasowej rejestracji stosuje się zwolnienie ustanowione w artykule 19 ustęp 10 Umowy i artykule 21 ustęp 1 Umowy, w tym w szczególności zwolnienie z opłaty recyklingowej dotyczącej pojazdów wycofanych z eksploatacji lub opłat ją zastępujących.
7. W przypadku przyjęcia wniosku o rejestrację pojazdu prywatnego niezarejestrowanego przez organy rejestrujące państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Konfederacji Szwajcarskiej lub państwa członkowskiego Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) - strony umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, starosta przyjmuje w depozyt dowód rejestracyjny lub inny równoważny dokument złożony wraz z wnioskiem. Po wyrejestrowaniu pojazdu prywatnego, dokonanym w celu jego wywozu z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, dowód rejestracyjny lub inny równoważny dokument zwraca się właścicielowi pojazdu lub jego pełnomocnikowi, który złożył wniosek o wyrejestrowanie.
8. Do czasu wyrejestrowania, władze sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych podejmą środki, aby zobowiązać członków sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych i personelu cywilnego oraz członków ich rodzin do korzystania wyłącznie z polskich dokumentów rejestracyjnych dla pojazdów prywatnych zarejestrowanych na polskich tablicach, użytkowanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 2

1. Jeżeli wniosek, o którym mowa w artykule 1 ustęp 1 niniejszego Porozumienia Wykonawczego, lub dokumenty do niego dołączone są niekompletne, starosta może zwrócić się bezpośrednio do właściciela pojazdu lub jego pełnomocnika o uzupełnienie wniosku lub dostarczenie brakujących dokumentów.
2. Wzór decyzji w sprawie rejestracji, czasowej rejestracji lub wyrejestrowania określa Załącznik nr 2.
3. Właściciel pojazdu lub jego pełnomocnik, który podpisał wniosek, odbiera w siedzibie organu rejestrującego decyzję, dokumenty rejestracyjne, zalegalizowane tablice i nalepkę kontrolną.

Artykuł 3

1. Okresowe badania techniczne pojazdów prywatnych rejestrowanych na polskich tablicach, włączając w to okresowe badanie techniczne poprzedzające pierwszą rejestrację pojazdu, przeprowadzane są zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej przez diagnostę uprawnionego zgodnie z przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej do przeprowadzania badań technicznych pojazdów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Ważne okresowe badania techniczne pojazdu zarejestrowanego wcześniej przez Konfederację Szwajcarską, państwo członkowskie Unii Europejskiej lub państwo członkowskie Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) - stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym są uznawane przy pierwszej rejestracji pojazdu na polskich tablicach na zasadach określonych przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 4

1. Na podstawie artykułu 10 ustęp 2 Umowy, lista odstępstw od wymagań technicznych udzielanych dla pojazdów prywatnych członków sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych i personelu cywilnego, członków ich rodzin, wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych, a także pojazdów pracowników wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych, została określona w Załączniku nr 3 i będzie uwzględniana podczas przeprowadzania badań technicznych w uprawnionych stacjach kontroli pojazdów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Wynik badania technicznego jest pozytywny, o ile stwierdzone niezgodności z wymaganiami technicznymi nie wykraczają poza listę odstępstw ustaloną w Załączniku nr 3.
3. Uprawniony diagnosta, przeprowadzając badanie techniczne, uwzględnia listę odstępstw od wymagań technicznych wymienionych w Załączniku nr 3 dla następujących właścicieli pojazdów:
 - a. członków sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych - po okazaniu rozkazu wyjazdu,
 - b. członków personelu cywilnego oraz członków rodzin - po okazaniu karty identyfikacyjnej lub zaświadczenia, o których mowa w artykule 8 ustęp 3 Umowy,
 - c. wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych oraz pracowników wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych - po okazaniu kopii zaświadczenia, o którym mowa w artykule 33 ustęp 1 Umowy,
 - d. przedstawiciela każdej z wyżej wymienionych grup - po okazaniu zaświadczenia wydanego przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych, potwierdzającego status właściciela pojazdu.
4. W przypadku gdy badanie techniczne prywatnego pojazdu wykaże niezgodność z wymaganiami technicznymi wykraczającą poza listę określoną w Załączniku nr 3, właściciel pojazdu lub jego pełnomocnik może ubiegać się o uzyskanie dodatkowego odstępstwa od warunków technicznych poprzez złożenie indywidualnego wniosku za pośrednictwem Ministerstwa Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 5

W przypadku zaistnienia wątpliwości co do autentyczności lub ważności dokumentów wymienionych w artykule 10 ustęp 1 Umowy, władze wojskowe Stanów Zjednoczonych niezwłocznie odpowiedzą na zapytania właściwych organów Rzeczypospolitej Polskiej w celu wyjaśnienia wszelkich wątpliwości lub usunięcia nieprawidłowości zidentyfikowanych w odniesieniu do danego dokumentu.

Artykuł 6

Dla celów niniejszego Porozumienia Wykonawczego wyrażenia "pojazd" oraz "pojazd silnikowy" stosowane są wymiennie i odnoszą się do: pojazdów silnikowych, przyczep, naczep, motocykli, motorowerów i ciągników rolniczych.

Artykuł 7

Właściwe organy Rzeczypospolitej Polskiej niezwłocznie poinformują, za pośrednictwem właściwego podkomitetu Wspólnej Komisji, władze wojskowe Stanów Zjednoczonych o wszelkich zmianach przepisów prawa Rzeczypospolitej Polskiej istotnych dla niniejszego Porozumienia Wykonawczego. W takim przypadku, Strony podejmą rozmowy na temat stosownych zmian Porozumienia Wykonawczego, o ile będą one konieczne.

Artykuł 8

1. W terminie 60 dni od daty podpisania niniejszego Porozumienia Wykonawczego, władze wojskowe Stanów Zjednoczonych prześlą, za pośrednictwem właściwego podkomitetu Wspólnej Komisji, właściwym organom Rzeczypospolitej Polskiej:

- listę upoważnionych stanowisk do podpisania wniosku zgodnie z artykułem 1 ustęp 1 niniejszego Porozumienia Wykonawczego.
- punkt(y) kontaktowy(e) właściwy(e) do udzielenia odpowiedzi na zapytania, o których mowa w artykule 5 niniejszego Porozumienia Wykonawczego.

2. Władze sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych niezwłocznie poinformują, za pośrednictwem właściwego podkomitetu Wspólnej Komisji, właściwe organy Rzeczypospolitej Polskiej o wszelkich zmianach dotyczących wyżej wymienionych informacji.

Artykuł 9

1. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze wchodzi w życie z dniem podpisania, jednakże artykuł 1 oraz artykuł 2 niniejszego Porozumienia Wykonawczego wchodzi w życie po upływie sześciu miesięcy od dnia podpisania.

2. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze pozostaje w mocy, o ile nie zostanie wypowiedziane z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem przez którąkolwiek ze Stron. W każdym przypadku, niniejsze Porozumienie Wykonawcze traci moc obowiązującą w dniu rozwiązania Umowy.

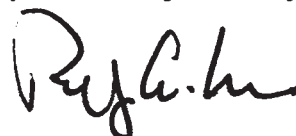
3. Niniejsze Porozumienie Wykonawcze może być zmienione w każdym czasie w drodze pisemnego porozumienia Stron. Zmiany wchodzi w życie z dniem podpisania lub w innym terminie określonym w treści zmiany.

Sporządzono w Warszawie, dnia 1 lipca 2014 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia
Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki



Załącznik nr 1- Wzór wniosku o rejestrację, czasową rejestrację lub wyrejestrowanie prywatnego pojazdu członka sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych lub personelu cywilnego, członka rodziny, wykonawcy kontraktowego lub pracownika wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych

Annex 1 - Template of the application form for registration, temporary registration or deregistration of private vehicles

of the members of the force and the civilian component, dependents, United States contractors and United States contractor employees

**WNIOSEK O REJESTRACJĘ, CZASOWĄ REJESTRACJĘ LUB
WYREJESTROWANIE PRYWATNEGO POJAZDU CZŁONKA SIŁ ZBROJNYCH
STANÓW ZJEDNOCZONYCH LUB PERSONELU CYWILNEGO, CZŁONKA
RODZINY, WYKONAWCY KONTRAKTOWEGO LUB PRACOWNIKA
WYKONAWCY KONTRAKTOWEGO SIŁ ZBROJNYCH STANÓW
ZJEDNOCZONYCH**

**APPLICATION FORM FOR REGISTRATION, TEMPORARY REGISTRATION OR
DEREGISTRATION OF PRIVATE VEHICLES OF THE MEMBERS OF THE
FORCE AND THE CIVILIAN COMPONENT, DEPENDENTS, UNITED STATES
CONTRACTORS AND UNITED STATES CONTRACTOR EMPLOYEES**

(organ rejestrujący/registration authority)

(miejscowość/place)

(data/date)

(imię i nazwisko lub nazwa właściciela)/
(name and surname of the owner or name of the enterprise)

(imię i nazwisko lub nazwa współwłaściciela)/
(name and surname of the co-owner)

(adres pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej właściciela)/
(owner's street address in the territory of the Republic
of Poland)

(adres pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
współwłaściciela)/(co-owner's street address in the territory
of the Republic of Poland)

(data urodzenia: dd-mm-rrrr)/(date of birth: dd-mm-yyyy)

(data urodzenia: dd-mm-rrrr)/(date of birth: dd-mm-yyyy)

(numer w rejestrze podmiotów gospodarczych i kraj rejestru)/(number in
the register of economic entities and country of the register)

(nazwa władz wojskowych)/(name of military authorities)

(siedziba władz wojskowych)/(location of military
authorities)

Zaznacz właściwe/mark the appropriate:

Wnoszę o/I apply for

rejestrację/registration

**czasową rejestrację w celu/temporary registration in order
to**

.....
 wyrejestrowanie/deregistration

następującego pojazdu/of the following vehicle:

1. rodzaj pojazdu i przeznaczenie/vehicle classification and purpose

2. marka, typ, model/make, type, model

3. rok produkcji/year of production

4. numer VIN albo numer nadwozia lub podwozia lub ramy/vehicle identification number or bodywork or chassis or frame number

5. dotychczasowy numer rejestracyjny/current registration number

6. numer karty pojazdu, jeżeli była wydana/number of the card of the vehicle ("karta pojazdu"), if issued

7. Rodzaj paliwa/type of fuel:

- P – benzyna/gasoline D – olej napędowy/diesel M – mieszanka (paliwo-olej)/mix (fuel-oil)
- LPG – gaz płynny (propan-butan)/liquefied petroleum gas (propane-butane)
- CNG – gaz ziemny sprężony (metan)/compressed natural gas (methane)
- LNG – gaz ziemny skroplony (metan)/liquefied natural gas (methane)
- H – wodór/hydrogen BD – biodiesel E85 – etanol/ethanol
- EE – energia elektryczna/electrical energy 999 – inne/other

Do wniosku załączam następujące dokumenty wraz z ich tłumaczeniem przysięgłym (wymagane, jeżeli dokument został sporządzony w języku innym niż polski – dla dokumentów oznaczonych *)

Following documents are attached to the application, accompanied by a sworn translation into the Polish language (required if document is not in Polish language – for documents marked with *):

<input type="checkbox"/> dowód rejestracyjny/registration certificate *	<input type="checkbox"/> dokument potwierdzający zapłatę akcyzy albo brak obowiązku zapłaty akcyzy albo zaświadczenie stwierdzające zwolnienie z akcyzy/document certifying the payment of excise or no obligation to pay the excise or a certificate of excise exemption
<input type="checkbox"/> karta pojazdu/card of the vehicle	<input type="checkbox"/> dowód odprawy celnej przywózowej/customs clearance confirmation
<input type="checkbox"/> tablice rejestracyjne/registration plates	<input type="checkbox"/> zaświadczenie VAT-25/VAT-25 form
<input type="checkbox"/> dowód własności pojazdu, np./confirmation of ownership, e.g.: * <input type="checkbox"/> umowa kupna – sprzedaży/sale and purchase contract <input type="checkbox"/> faktura VAT potwierdzająca nabycie pojazdu/VAT invoice from purchase <input type="checkbox"/> inny/other	<input type="checkbox"/> świadectwo zgodności WE albo świadectwo zgodności wraz z oświadczeniem zawierającym dane i informacje o pojeździe niezbędne do rejestracji i ewidencji pojazdu, dopuszczenie jednostkowe pojazdu, decyzję o uznaniu dopuszczenia jednostkowego pojazdu albo świadectwo dopuszczenia indywidualnego WE pojazdu/EC certificate of conformity or certificate of conformity with the statement containing vehicle's data and information required for registration and evidence of the vehicle or individual vehicle admission or decision of approval of individual vehicle admission or EC individual vehicle approval certificate.

<input type="checkbox"/> zaświadczenie o przeprowadzonym badaniu technicznym pojazdu z wynikiem pozytywnym/technical inspection certificate confirming the positive result of the inspection	<input type="checkbox"/> tłumaczenia/translations: <input type="checkbox"/> upoważnienie/power of attorney*
<input type="checkbox"/> inne/other* : Uwaga/Remark: Do wniosku o wyrejestrowanie pojazdu w pozycji „inne/other” wymień inne dołączane dokumenty, wymagane zgodnie z przepisami obowiązującymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej/When deregistering, please list in the section „inne/other” other attached documents required according to regulations applicable in the territory of the Republic of Poland	

Wnoszę o wydanie indywidualnych tablic rejestracyjnych o następującym wyróżniku pojazdu/I apply for personalized individual registration plates with following identification marks:

.....

Dane kontaktowe właściciela lub upoważnionego pełnomocnika/Contact data of the owner or of his/her empowered representative:

Imię i nazwisko/Name and Surname:

.....

Adres/Address.....

.....

Numer telefonu/Telephone

number:.....Email.....

Oświadczam, iż dokonam wymaganego zwrotu zagranicznych tablic rejestracyjnych, do organu rejestrującego, który je wydał/I declare that I will return the non-Polish plates as required to the registration authority which issued them.

 Podpis właściciela/właścicieli/Signature of the owner/owners

Podpis upoważnionego przedstawiciela władz wojskowych Stanów Zjednoczonych / Signature of the authorized representative of the United States military authorities	
--	--

Załącznik nr 2- Wzór decyzji o rejestracji, czasowej rejestracji lub wyrejestrowaniu prywatnego pojazdu członka sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych, personelu cywilnego, członka rodziny, wykonawcy kontraktowego lub pracownika wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych.

Annex 2 - Template of the decision on registration, temporary registration or deregistration of private vehicles of the members of the force and the civilian component, dependents, United States contractors and United States contractor employees.

A – Wypełnia organ rejestrujący/To be filled in by the registration authority

.....
Organ rejestrujący (pieczęć lub wydruk)/
Registration authority (stamp or printout)

.....
Miejscowość, data/Place, date

DECYZJA

Na podstawie art. 10 ust. 2 Umowy o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz.U. z 2010 r. Nr 66 poz. 422), oraz art. 104 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz.U. z 2013 r., poz. 267, z późn. zm.), po rozpatrzeniu wniosku

DECISION

On the basis of the Art 10 para. 2 of the Agreement on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the territory of the Republic of Poland (Journal of Laws of the Republic of Poland from 2010, n° 66, item 422) and Art 104 of the law of 14 June 1960 – Administrative Code (Journal of Laws of the Republic of Poland from 2013, item 267 as amended), having examined the application

z dnia/dated
.....

dotyczącego pojazdu należącego do/for the vehicle owned by

.....;
(Imię i nazwisko lub nazwa właściciela/ Name and surname or name of the owner)

i podpisanego przez/endorsed by

.....
(upoważniony przedstawiciel Sił Zbrojnych USA/ authorized representative of the United States military authorities)

**Rejestruję/czasowo rejestruję/wyrejestrowuję* I register/temporarily register/deregister* the
pojazd marki following vehicle:**

.....
(marka pojazdu/vehicle make)

.....
(numer VIN albo numer nadwozia lub podwozia lub ramy/ vehicle identification number or bodywork or chassis or frame number)

**wydając/uchylając* dowód issuing/waiving* registration certificate/temporary
rejestracyjny/pozwoleń czasowe/ nalepkę registration certificate/the control label/approved
kontrolną/zalegalizowane tablice rejestracyjne* registration plates ***

.....
(seria i nr dowodu rejestracyjnego lub czasowego pozwolenia/series and number of the registration certificate or temporary registration certificate)

.....
(nr rejestracyjny/registration number)

.....
(zalegalizowane znakiem legalizacyjnym nr/approved with a mark number)

Uzasadnienie:

Justification:

.....
.....

Pouczenie o przysługującym stronie prawie do wniesienia odwołania od decyzji

Instructions regarding the applicable right to appeal the decision:

W terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji stronie przysługuje prawo wniesienia odwołania do

Within 14 days from the date of the receipt of this decision you have the right to appeal to

.....
.....

.....

Data, pieczęć, podpis/Date, stamp, signature

* niepotrzebne skreślić

* cross-out if not applicable

B – wypełnia organ rejestrujący, podpisuje właściciel po sprawdzeniu zgodności podanych danych/to be filled in by the registration authority and to be signed by the owner after having verified the information

Potwierdzam odbiór decyzji o *rejestracji/czasowej rejestracji/ wyrejestrowaniu pojazdu**, odbiór *nalepki kontrolnej/dowodu rejestracyjnego/pozwolenia czasowego**

I confirm the receipt of the decision on *registration/temporary registration/deregistration** of the vehicle, the receipt of the *control label/registration certificate/ temporary registration certificate**

.....
(seria i nr dowodu rejestracyjnego lub czasowego pozwolenia/series and number of the registration certificate or temporary registration certificate)

.....
(nr rejestracyjny/registration number)

.....
(zalegalizowane znakiem legalizacyjnym nr/approved with a mark number)

.....
Data, podpis właściciela/Date, signature of the owner

* niepotrzebne skreślić

* cross-out if not applicable

Załącznik nr 3 –Lista odstępstw od warunków technicznych
Annex 3 - List of the exemptions from technical requirements.

Lista odstępstw od warunków technicznych

1. Światła mijania:
 - a) bez wyraźnej granicy światła i cienia (asymetryczne),
 - b) nieprawidłowa asymetria (tylko ruch lewostronny).
2. Światła mijania i drogowe niespełniające wymagań dotyczących połączeń elektrycznych (w stosunku do regulaminów EKG ONZ - UN ECE), własności świetlnych i innych warunków, określonych przepisami polskiego prawa.
3. Czerwone światła kierunkowskazów tylnych.
4. Brak świateł przeciwmgłowych tylnych, lub nieprawidłowe usytuowanie tych świateł (tylko ruch lewostronny).
5. Żółte światła pozycyjne przednie.
6. Kierunkowskazy przednie połączone w jednej obudowie (zblokowane) z przednimi światłami pozycyjnymi.
7. Czerwony kolor ostatniego - licząc od przodu pojazdu – samodzielnego światła pozycyjnego bocznego.
8. Różnice w charakterystykach specjalnych lamp ostrzegawczych (w stosunku do regulaminów EKG ONZ - UN ECE).
9. Kierownica umieszczona po prawej stronie pojazdu.
10. Brak numeru VIN, jeżeli pojazd posiada nadany przez producenta numer nadwozia lub podwozia lub ramy.

List of exemptions from technical requirements

1. Low (*US: passing*) beam headlights may:
 - a) be asymmetrical – without cut-off line;
 - b) have improper head lights symmetry (*US: only in the case of vehicles configured for driving on the left-hand side of the road*).
2. Both low (*US: passing*) and high (*US: driving*) beam headlights may not meet the requirements regarding lighting characteristics (as defined in the regulations of the United Nations Economic Commission for Europe), electrical connections or other requirements defined in the law of the Republic of Poland.
3. Rear turn indicators may be red.
4. Lack of rear fog lamps or their location differing from the required one (only in the case of vehicles configured for driving on the left-hand side of the road).
5. Front position lights (*US: running lights*) may be amber.
6. Front direction indicators (*US: turn signals*) may be combined with front position lights (*US: running lights*).
7. The rearmost side position lights (*US: rearmost running lights*) may be red.
8. Characteristics of special warning lamps (*US: emergency lights*) may be different from the ones defined in the UN ECE regulations.
9. Steering wheel may be positioned on the right side of the vehicle.
10. Lack of the VIN number will be accepted, if the vehicle has a bodywork or chassis or frame number assigned by the manufacturer.

IMPLEMENTING ARRANGEMENT

Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America to the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland

Concerning Registration and Technical Inspection of Private Vehicles

The Government of the Republic of Poland ("Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("United States") ("the Parties"), acting under and in order to implement Article 10 and Article 35, Paragraph 1, and having regard to Article 19, Paragraph 10 and Article 21, Paragraph 1, of the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland, signed in Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement");

Have agreed as follows:

Article 1

If, in accordance with Article 10, Paragraph 2 of the Agreement, an owner of a private vehicle chooses to apply for Polish civil plates, the registration or deregistration process shall be as follows:

1. To register or to register temporarily a private vehicle of a member of the force or of the civilian component, a dependent, or a United States contractor, or the vehicle of a United States contractor employee, the owner or his/her representative shall present an application to the appropriate District Governor ("*starosta*"). The application shall include the signature of a representative authorized by the appropriate United States military authority according to Article 8, Paragraph 1 of this Implementing Arrangement.
2. For registration or temporary registration, the vehicle owner's street address in the territory of the Republic of Poland, as indicated in the application form, shall determine to which District Governor the application will be submitted.
3. To deregister the vehicle its owner or his/her representative shall present an application to the District Governor that registered it.
4. A template of the bilingual application form for registration, temporary registration and deregistration of vehicles referred to in Paragraph 1 above is provided in Annex 1.

5. The documents required according to the law of the Republic of Poland, without prejudice to the exemption stated in Paragraph 6, shall be attached to the application form completed in the Polish language.
6. For registration or temporary registration, the exemptions from Article 19, Paragraph 10 and Article 21, Paragraph 1 of the Agreement are applicable, including the exemption from a fee on recycling of vehicles withdrawn from use, or any subsequent fees.
7. When an application for registration of a private vehicle is accepted for a vehicle that has not been previously registered by a registration authority of a member State of the European Union, the Swiss Confederation or a State that is both a member of the European Free Trade Association (EFTA) and a party to the Agreement on the European Economic Area, then the District Governor shall keep in deposit the registration certificate or other equivalent document submitted with the application. After deregistration of a private vehicle, for the purpose of its export from the territory of the Republic of Poland, the registration certificate or other equivalent document shall be returned to the owner of the vehicle or his/her representative who submitted the deregistration application.
8. Until deregistration, United States forces authorities shall take measures to require members of the force and the civilian component, and dependents, to use only Polish registration documents while such persons are operating their Polish-plated private vehicle, in the Republic of Poland.

Article 2

1. If the application referred to in Article 1, Paragraph 1 of this Implementing Arrangement, or documents attached to it, is incomplete, the District Governor may directly contact the vehicle owner, or his/her representative indicated on the form, to complete the application or deliver the missing documents.
2. A template of the decision on registration, temporary registration, or deregistration ("*Decyzja*") is provided in Annex 2.
3. The vehicle owner or his/her representative who signed the registration application will collect the "*Decyzja*", vehicle registration documents, approved registration plates, and control label from the offices of the Polish registration authority.

Article 3

1. Periodic technical inspections of private vehicles registered with Polish plates, including initial inspection prior to registration, are carried out in accordance with the applicable provisions of the law of the Republic of Poland by a technician authorized according to the provisions of the law of the Republic of Poland to carry out vehicle technical inspections in the Republic of Poland.
2. Valid periodic technical inspections of vehicles registered previously by the Swiss Confederation, a member State of the European Union, or a State that is both a member of the European Free Trade Association (EFTA) and a party to the Agreement on the European Economic Area are recognized for the purpose of first registration with Polish plates on the conditions stipulated in the provisions of the law of the Republic of Poland.

Article 4

1. Pursuant to Article 10, Paragraph 2 of the Agreement, the list of technical exemptions granted regarding private vehicles of members of the force and civilian component, dependents, United States contractors, and the vehicles of United States contractor employees is specified in Annex 3 and shall be recognized and honored during technical inspections carried out in an authorized technical inspection facility in the territory of the Republic of Poland.
2. A vehicle submitted for technical inspection is deemed to have passed the inspection as long as all identified deficiencies are within the exemptions allowed in Annex 3.
3. The authorized technician carrying out a technical inspection shall recognize and honor the list of technical exemptions in Annex 3 for the following vehicle owners:
 - a. Members of the United States forces upon presentation of a movement order;
 - b. Members of the civilian component and dependents, upon presentation of a valid Department of Defense identification card, or the certificate referred to in Article 8, Paragraph 3 of the Agreement;
 - c. United States contractors and United States contractor employees, upon presentation of a copy of the certification referred to in Article 33, Paragraph 1 of the Agreement;
 - d. For a member of each of the above referenced groups upon presentation of a certificate issued by the United States forces confirming the vehicles owner's status.
4. If a private vehicle fails the technical inspection by exceeding the technical exemptions allowed in Annex 3, the vehicle owner or his/her representative, may apply for additional exemptions from technical requirements by submitting an individual application through the Ministry of National Defense of the Republic of Poland, in accordance with applicable provisions of the law of the Republic of Poland.

Article 5

In case of doubt concerning the authenticity or validity of documents referred to in Article 10, Paragraph 1 of the Agreement, United States military authorities shall respond promptly to inquiries of the competent Polish authorities to clarify any doubt or rectify irregularities identified with the pertinent document.

Article 6

For the purpose of this Implementing Arrangement, the terms "vehicle" and "motor vehicle" are used interchangeably and are applicable to: motor vehicles, trailers, semi-trailers, motorcycles, mopeds, and agricultural tractors.

Article 7

The appropriate authorities of the Republic of Poland shall promptly inform the United States military authorities through the appropriate subcommittee of the Joint Commission of any changes in the provisions of the law of the Republic of Poland relevant for this Implementing Arrangement. In such event, the Parties shall enter into discussions regarding appropriate amendment of the Implementing Arrangement as needed.

Article 8

1. Within 60 days from the date of signature of this Implementing Arrangement, the United States military authorities shall provide the appropriate authorities of the Republic of Poland through the appropriate subcommittee of the Joint Commission with:

- a list of representatives by position authorized to endorse an application in accordance with Article 1, Paragraph 1 of this Implementing Arrangement.
- the point(s) of contact responsible for responding to inquiries referred to in Article 5 of this Implementing Arrangement.

2. The United States military authorities shall promptly inform the appropriate authorities of the Republic of Poland through the appropriate subcommittee of the Joint Commission of any changes regarding the aforementioned information.

Article 9

1. This Implementing Arrangement shall enter into force upon signature; however, Article 1 and Article 2 of this Implementing Arrangement shall enter into force six months after signature.

2. This Implementing Arrangement remains in force unless terminated upon six months' notice by either of the Parties, or on the date that the Agreement is terminated.

3. This Implementing Arrangement may be amended in writing at any time by mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force upon signature or as otherwise provided in the amendment.

Signed in Warsaw, on 1st July 2014 in two duplicate copies in Polish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic
of Poland



For the Government of the United States
of America



Załącznik nr 1- Wzór wniosku o rejestrację, czasową rejestrację lub wyrejestrowanie prywatnego pojazdu członka sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych lub personelu cywilnego, członka rodziny, wykonawcy kontraktowego lub pracownika wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych

Annex 1 - Template of the application form for registration, temporary registration or deregistration of private vehicles

of the members of the force and the civilian component, dependents, United States contractors and United States contractor employees

**WNIOSEK O REJESTRACJĘ, CZASOWĄ REJESTRACJĘ LUB
WYREJESTROWANIE PRYWATNEGO POJAZDU CZŁONKA SIŁ ZBROJNYCH
STANÓW ZJEDNOCZONYCH LUB PERSONELU CYWILNEGO, CZŁONKA
RODZINY, WYKONAWCY KONTRAKTOWEGO LUB PRACOWNIKA
WYKONAWCY KONTRAKTOWEGO SIŁ ZBROJNYCH STANÓW
ZJEDNOCZONYCH**

**APPLICATION FORM FOR REGISTRATION, TEMPORARY REGISTRATION OR
DEREGISTRATION OF PRIVATE VEHICLES OF THE MEMBERS OF THE
FORCE AND THE CIVILIAN COMPONENT, DEPENDENTS, UNITED STATES
CONTRACTORS AND UNITED STATES CONTRACTOR EMPLOYEES**

(organ rejestrujący/registration authority)

(miejsowość/place)

(data/date)

(imię i nazwisko lub nazwa właściciela/
(name and surname of the owner or name of the enterprise)

(imię i nazwisko lub nazwa współwłaściciela/
(name and surname of the co- owner)

(adres pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej właściciela/
(owner's street address in the territory of the Republic
of Poland)

(adres pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
współwłaściciela)/(co-owner's street address in the territory
of the Republic of Poland)

(data urodzenia: dd-mm-rrrr)/(date of birth: dd-mm-yyyy)

(data urodzenia: dd-mm-rrrr)/(date of birth: dd-mm-yyyy)

(numer w rejestrze podmiotów gospodarczych i kraj rejestru)/(number in
the register of economic entities and country of the register)

(nazwa władz wojskowych)/(name of military authorities)

(siedziba władz wojskowych)/(location of military
authorities)

Zaznacz właściwe/mark the appropriate:

Wnoszę o/I apply for

rejestrację/registration

czasową rejestrację w celu/temporary registration in order
to

.....
 wyrejestrowanie/deregistration

następującego pojazdu/of the following vehicle:

1. rodzaj pojazdu i przeznaczenie/vehicle classification and purpose

2. marka, typ, model/make, type, model

3. rok produkcji/year of production

4. numer VIN albo numer nadwozia lub podwozia lub ramy/vehicle identification number or bodywork or chassis or frame number

5. dotychczasowy numer rejestracyjny/current registration number

6. numer karty pojazdu, jeżeli była wydana/number of the card of the vehicle ("karta pojazdu"), if issued

7. Rodzaj paliwa/type of fuel:

- P – benzyna/gasoline D – olej napędowy/diesel M – mieszanka (paliwo-olej)/mix (fuel-oil)
- LPG – gaz płynny (propan-butan)/liquefied petroleum gas (propane-butane)
- CNG – gaz ziemny sprężony (metan)/compressed natural gas (methane)
- LNG – gaz ziemny skroplony (metan)/liquefied natural gas (methane)
- H – wodór/hydrogen BD – biodiesel E85 – etanol/ethanol
- EE – energia elektryczna/electrical energy 999 – inne/other

Do wniosku załączam następujące dokumenty wraz z ich tłumaczeniem przysięgłym (wymagane, jeżeli dokument został sporządzony w języku innym niż polski – dla dokumentów oznaczonych *)

Following documents are attached to the application, accompanied by a sworn translation into the Polish language (required if document is not in Polish language – for documents marked with *):

<input type="checkbox"/> dowód rejestracyjny/registration certificate *	<input type="checkbox"/> dokument potwierdzający zapłatę akcyzy albo brak obowiązku zapłaty akcyzy albo zaświadczenie stwierdzające zwolnienie z akcyzy/document certifying the payment of excise or no obligation to pay the excise or a certificate of excise exemption
<input type="checkbox"/> karta pojazdu/card of the vehicle	<input type="checkbox"/> dowód odprawy celnej przywozowej/customs clearance confirmation
<input type="checkbox"/> tablice rejestracyjne/registration plates	<input type="checkbox"/> zaświadczenie VAT-25/VAT-25 form
<input type="checkbox"/> dowód własności pojazdu, np./confirmation of ownership, e.g.: * <input type="checkbox"/> umowa kupna – sprzedaży/sale and purchase contract <input type="checkbox"/> faktura VAT potwierdzająca nabycie pojazdu/VAT invoice from purchase <input type="checkbox"/> inny/other	<input type="checkbox"/> świadectwo zgodności WE albo świadectwo zgodności wraz z oświadczeniem zawierającym dane i informacje o pojeździe niezbędne do rejestracji i ewidencji pojazdu, dopuszczenie jednostkowe pojazdu, decyzję o uznaniu dopuszczenia jednostkowego pojazdu albo świadectwo dopuszczenia indywidualnego WE pojazdu/EC certificate of conformity or certificate of conformity with the statement containing vehicle's data and information required for registration and evidence of the vehicle or individual vehicle admission or decision of approval of individual vehicle admission or EC individual vehicle approval certificate.

<input type="checkbox"/> zaświadczenie o przeprowadzonym badaniu technicznym pojazdu z wynikiem pozytywnym/technical inspection certificate confirming the positive result of the inspection	<input type="checkbox"/> tłumaczenia/translations: <input type="checkbox"/> upoważnienie/power of attorney*
<input type="checkbox"/> inne/other*:..... ... Uwaga/Remark: Do wniosku o wyrejestrowanie pojazdu w pozycji „inne/other” wymień inne dołączane dokumenty, wymagane zgodnie z przepisami obowiązującymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej/When deregistering, please list in the section „inne/other” other attached documents required according to regulations applicable in the territory of the Republic of Poland	

Wnoszę o wydanie indywidualnych tablic rejestracyjnych o następującym wyróżniku pojazdu/I apply for personalized individual registration plates with following identification marks:

Dane kontaktowe właściciela lub upoważnionego pełnomocnika/Contact data of the owner or of his/her empowered representative:

Imię i nazwisko/Name and Surname:

Adres/Address.....

Numer telefonu/Telephone number:..... Email.....

Oświadczam, iż dokonam wymaganego zwrotu zagranicznych tablic rejestracyjnych, do organu rejestrującego, który je wydał/I declare that I will return the non-Polish plates as required to the registration authority which issued them.

Podpis właściciela/właścicieli/Signature of the owner/owners

Podpis upoważnionego przedstawiciela władz wojskowych Stanów Zjednoczonych / Signature of the authorized representative of the United States military authorities	
--	--

Załącznik nr 2- Wzór decyzji o rejestracji, czasowej rejestracji lub wyrejestrowaniu prywatnego pojazdu członka sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych, personelu cywilnego, członka rodziny, wykonawcy kontraktowego lub pracownika wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych.

Annex 2 - Template of the decision on registration, temporary registration or deregistration of private vehicles of the members of the force and the civilian component, dependents, United States contractors and United States contractor employees.

A – Wypełnia organ rejestrujący/To be filled in by the registration authority

.....
Organ rejestrujący (pieczęć lub wydruk)/
Registration authority (stamp or printout)

.....
Miejscowość, data/Place, date

DECYZJA

Na podstawie art. 10 ust. 2 Umowy o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz.U. z 2010 r. Nr 66 poz. 422), oraz art. 104 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz.U. z 2013 r., poz. 267, z późn. zm.), po rozpatrzeniu wniosku

DECISION

On the basis of the Art 10 para. 2 of the Agreement on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the territory of the Republic of Poland (Journal of Laws of the Republic of Poland from 2010, n° 66, item 422) and Art 104 of the law of 14 June 1960 – Administrative Code (Journal of Laws of the Republic of Poland from 2013, item 267 as amended), having examined the application

z dnia/dated
.....

dotyczącego pojazdu należącego do/for the vehicle owned by

.....;
(Imię i nazwisko lub nazwa właściciela/ Name and surname or name of the owner)

i podpisanego przez/endorsed by

.....
(upoważniony przedstawiciel Sił Zbrojnych USA/ authorized representative of the United States military authorities)

Rejestruję/czasowo rejestruję/wyrejestrowuję* I register/temporarily register/deregister* the pojazd marki following vehicle:

.....
(marka pojazdu/vehicle make)

.....
(numer VIN albo numer nadwozia lub podwozia lub ramy/ vehicle identification number or bodywork or chassis or frame number)

wydając/uchylając* dowód issuing/waiving* registration certificate/temporary rejestracyjny/pozwoleń czasowe/ nalepkę registration certificate/the control label/approved kontrolną/zalegalizowane tablice rejestracyjne* registration plates *

.....
(seria i nr dowodu rejestracyjnego lub czasowego pozwolenia/series and number of the registration certificate or temporary registration certificate)

.....
(nr rejestracyjny/registration number)

.....
(zalegalizowane znakiem legalizacyjnym nr/approved with a mark number)

Uzasadnienie:

Justification:

.....
.....
.....

Pouczenie o przysługującym stronie prawie do wniesienia odwołania od decyzji

Instructions regarding the applicable right to appeal the decision:

W terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji stronie przysługuje prawo wniesienia odwołania do

Within 14 days from the date of the receipt of this decision you have the right to appeal to

.....
.....

.....

Data, pieczęć, podpis/Date, stamp, signature

* niepotrzebne skreślić

* cross-out if not applicable

B – wypełnia organ rejestrujący, podpisuje właściciel po sprawdzeniu zgodności podanych danych/to be filled in by the registration authority and to be signed by the owner after having verified the information

Potwierdzam odbiór decyzji o *rejestracji/czasowej rejestracji/ wyrejestrowaniu pojazdu**, odbiór *nalepki kontrolnej/dowodu rejestracyjnego/pozwolenia czasowego**

I confirm the receipt of the decision on *registration/temporary registration/deregistration** of the vehicle, the receipt of the *control label/registration certificate/ temporary registration certificate**

.....
(seria i nr dowodu rejestracyjnego lub czasowego pozwolenia/series and number of the registration certificate or temporary registration certificate)

.....
(nr rejestracyjny/registration number)

.....
(zalegalizowane znakiem legalizacyjnym nr/approved with a mark number)

.....
Data, podpis właściciela/Date, signature of the owner

* niepotrzebne skreślić

* cross-out if not applicable

Załącznik nr 3 –Lista odstępstw od warunków technicznych
Annex 3 - List of the exemptions from technical requirements.

Lista odstępstw od warunków technicznych

1. Światła mijania:
 - a) bez wyraźnej granicy światła i cienia (asymetryczne),
 - b) nieprawidłowa asymetria (tylko ruch lewostronny).
2. Światła mijania i drogowe niespełniające wymagań dotyczących połączeń elektrycznych (w stosunku do regulaminów EKG ONZ - UN ECE), własności świetlnych i innych warunków, określonych przepisami polskiego prawa.
3. Czerwone światła kierunkowskazów tylnych.
4. Brak świateł przeciwmgłowych tylnych, lub nieprawidłowe usytuowanie tych świateł (tylko ruch lewostronny).
5. Żółte światła pozycyjne przednie.
6. Kierunkowskazy przednie połączone w jednej obudowie (zblokowane) z przednimi światłami pozycyjnymi.
7. Czerwony kolor ostatniego - licząc od przodu pojazdu – samodzielnego światła pozycyjnego bocznego.
8. Różnice w charakterystykach specjalnych lamp ostrzegawczych (w stosunku do regulaminów EKG ONZ - UN ECE).
9. Kierownica umieszczona po prawej stronie pojazdu.
10. Brak numeru VIN, jeżeli pojazd posiada nadany przez producenta numer nadwozia lub podwozia lub ramy.

List of exemptions from technical requirements

1. Low (*US: passing*) beam headlights may:
 - a) be asymmetrical – without cut-off line;
 - b) have improper head lights symmetry (*US: only in the case of vehicles configured for driving on the left-hand side of the road*).
2. Both low (*US: passing*) and high (*US: driving*) beam headlights may not meet the requirements regarding lighting characteristics (as defined in the regulations of the United Nations Economic Commission for Europe), electrical connections or other requirements defined in the law of the Republic of Poland.
3. Rear turn indicators may be red.
4. Lack of rear fog lamps or their location differing from the required one (only in the case of vehicles configured for driving on the left-hand side of the road).
5. Front position lights (*US: running lights*) may be amber.
6. Front direction indicators (*US: turn signals*) may be combined with front position lights (*US: running lights*).
7. The rearmost side position lights (*US: rearmost running lights*) may be red.
8. Characteristics of special warning lamps (*US: emergency lights*) may be different from the ones defined in the UN ECE regulations.
9. Steering wheel may be positioned on the right side of the vehicle.
10. Lack of the VIN number will be accepted, if the vehicle has a bodywork or chassis or frame number assigned by the manufacturer.